

Dhammacakkappavattana Sutta*

El Discurso de la Puesta en Movimiento de la Rueda de la Doctrina

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa

1. Así he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados. Allí el Sublime se dirigió al grupo de los cinco bhikkhus.

2. Estos dos extremos, bhikkhus, no deberían ser seguidos por un renunciante. ¿Cuáles son estos dos? Complacencia en los placeres sensuales, esto es bajo, vulgar, ordinario, innoble y sin beneficio; y adicción a la mortificación, esto es doloroso, innoble y sin beneficio. No siguiendo estos dos extremos, el Tathāgata ha penetrado el camino medio que genera la visión, que genera el entendimiento, que conduce a la paz, que conduce a la sabiduría, que conduce a la Iluminación y que conduce al Nibbāna.

3. ¿Cuál, bhikkhus, es el camino medio que el Tathāgata ha penetrado que genera la visión, que genera el entendimiento, que conduce a la paz, que conduce a la sabiduría, que conduce a la Iluminación y al Nibbāna? Sólo este Noble Óctuple Sendero; es decir, Recto Entendimiento, Recto Pensamiento, Recto Lenguaje, Recta Acción, Recta Vida, Recto Esfuerzo, Recta Atención y Recta Concentración. Éste, bhikkhus, es ese camino medio que el Tathāgata ha penetrado que genera la visión, que genera el entendimiento, que conduce a la paz, que conduce a la sabiduría, que conduce a la Iluminación y al Nibbāna.

4. Ésta, bhikkhus, es la Noble Verdad del Sufrimiento. El nacimiento es sufrimiento, la vejez es sufrimiento, la enfermedad es sufrimiento, la muerte es sufrimiento, asociarse con lo indeseable es sufrimiento, separarse de lo deseable es sufrimiento, no obtener lo deseado es sufrimiento. En breve, los cinco agregados de la adherencia son sufrimiento.

5. Ésta, bhikkhus, es la Noble Verdad del Origen del Sufrimiento. Es este deseo que genera nueva existencia, que asociado con placer y pasión se deleita aquí y allí. Es decir, el deseo sensual, el deseo por la existencia y el deseo por la no existencia.

6. Ésta, bhikkhus, es la Noble Verdad de la Cesación del Sufrimiento. Es la total extinción y cesación de ese mismo deseo, dejación, descarte, liberación, no dependencia.

7. Ésta, bhikkhus, es la Noble Verdad del Sendero que conduce a la Cesación del Sufrimiento. Sólo este Noble Óctuple Sendero; es decir, Recto Entendimiento, Recto Pensamiento, Recto Lenguaje, Recta Acción, Recta Vida, Recto Esfuerzo, Recta Atención y Recta Concentración.

8. Ésta es la Noble Verdad del Sufrimiento. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

9. Esta Noble Verdad del Sufrimiento debe ser comprendida. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

10. Esta Noble Verdad del Sufrimiento ha sido comprendida. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

11. Ésta es la Noble Verdad del Origen del Sufrimiento. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

12. Esta Noble Verdad del Origen del Sufrimiento debe ser erradicada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

13. Esta Noble Verdad del Origen del Sufrimiento ha sido erradicada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

14. Ésta es la Noble Verdad de la Cesación del Sufrimiento. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

15. Esta Noble Verdad de la Cesación del Sufrimiento debe ser realizada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

16. Esta Noble Verdad de la Cesación del Sufrimiento ha sido realizada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

17. Ésta es la Noble Verdad del Sendero que conduce a la Cesación del Sufrimiento. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

18. Esta Noble Verdad del Sendero que conduce a la Cesación del Sufrimiento debe ser desarrollada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

19. Esta Noble Verdad del Sendero que conduce a la Cesación del Sufrimiento ha sido desarrollada. Así, bhikkhus, con relación a cosas desconocidas por mí anteriormente, surgió la visión, surgió el entendimiento, surgió la sabiduría, surgió la penetración y surgió la luz.

20. Mientras, bhikkhus, el entendimiento y la visión con respecto a estas Cuatro Nobles Verdades de acuerdo con la realidad en sus tres modos y doce aspectos no fue totalmente puro en mí, no admití al mundo con sus devas, Māras y Brahmas, a esta generación junto con sus ascetas, brahmanes, humanos y devas, que había realizado correctamente por mí mismo la incomparable Iluminación.

21. Pero bhikkhus, cuando el entendimiento y la visión con respecto a estas Cuatro Nobles Verdades de acuerdo con la realidad en sus tres modos y doce aspectos fue totalmente puro en mí, entonces admití al mundo con sus devas, Māras y Brahmas, a esta generación junto con sus ascetas, brahmanes, humanos y devas, que había realizado correctamente por mí mismo la incomparable Iluminación. Y surgió en mí el entendimiento y la visión: 'Inconmovible es mi liberación. Éste es el último nacimiento. Ahora no hay nueva existencia.'

22. Esto dijo el Sublime. Los cinco bhikkhus se regocijaron de la exposición del Sublime.

23. Cuando esta exposición se estaba impartiendo surgió en el Venerable Koṇḍañña la pura e inmaculada visión del Dhamma: 'Todo aquello que está sujeto a un surgir está sujeto a un cesar.'

24. Cuando el Sublime puso en movimiento la rueda de la doctrina, los devas terrestres hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

25. Habiendo escuchado esto de los devas terrestres, los devas de Cātumahārājika hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

26. Habiendo escuchado esto de los devas de Cātumahārājika, los devas de Tāvātimsa hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

27. Habiendo escuchado esto de los devas de Tāvātimsa, los deva de Yāma hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

28. Habiendo escuchado esto de los devas Yāma, los devas de Tusita hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no

puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

29. Habiendo escuchado esto de los devas de Tusita, los devas de Nimmānaratī hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

30. Habiendo escuchado esto de los devas de Nimmānarati, los devas de Paranimmitavasavattī hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

31. Habiendo escuchado esto de los devas de Paranimmitavasavattī, los devas del mundo de los Brahmas hicieron oír esta exclamación: 'Esta excelente rueda de la doctrina ha sido puesta en movimiento por el Sublime cerca de Baranasi, en Isipatana, en el Parque de los Venados, y no puede ser detenida por ningún asceta, brahmán, deva, Māra, Brahma, o ningún ser en el universo.'

32. Y en ese segundo, en ese momento, en ese instante, esa exclamación se extendió hasta el mundo de los Brahmas. Y los diez mil universos se estremecieron, se sacudieron y temblaron violentamente. Una espléndida e ilimitada luminosidad, sobrepasando la refulgencia de los devas, se manifestó en el mundo.

33. Después el Sublime pronunció esta expresión de alegría: 'Amigos, Koṇḍañña realmente ha comprendido. Amigos, Koṇḍañña realmente ha comprendido.' Y el Venerable Koṇḍañña fue llamado Aññasi-Koṇḍañña.

34. Y el Venerable Aññasi-Koṇḍañña, habiendo visto el Dhamma, alcanzado el Dhamma, conocido el Dhamma, inmerso en el Dhamma, trascendido la duda, sin incertidumbre, sereno y no dependiendo de otro en la enseñanza del Maestro, se dirigió al Sublime: 'Venerable Señor, yo deseo recibir la ordenación en la presencia del Sublime, deseo recibir la alta ordenación.' 'Venga bhikkhu,' dijo el Sublime. 'Bien expuesta está la Doctrina. Practique la vida santa para poner fin completamente al sufrimiento.' Y ésa simplemente fue la ordenación del Venerable.

Fin del Dhammacakkappavattana Sutta

* **Dhammacakkappavattana Sutta.** Ref. Vinayapiṭaka, Mahāvagga 14-18; Saṃyutta-Nikāya, Tatiyabhāga 368-373; Paṭisambhidāmagga 330-335. Traducido del pali por Bhikkhu Nandisena. Editado por Alina Morales. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, domingo, 25 de octubre de 2006. Copyright © 2006 por Dhammodaya Ediciones, Centro Mexicano del Buddhismo Theravada, A.C.
